



José Luis Cuevas, ilustrador del escritor argentino

Borges "escuchó" sus dibujos

El mexicano, quien ilustra el Periódico que LA NACION edita mañana con El Aleph, habla sobre la época en que ambos artistas se conocieron, sobre la vida y sobre la muerte.

Manuel Scorza Hoye
MURCO

¿Desde cuándo conoció usted a Borges?
"Yo conocí a Jorge Luis Borges en 1953, en Buenos Aires, cuando estaba viviendo allí y estaba en la galería Bonino. Lo ví por primera vez en la Biblioteca Nacional y ahí tuvimos una larga conversación en la que le dije que una revista norteamericana que se llama *American Review* había comenzado para ilustrar *El Aleph*. Él sabía de mí porque entonces estaba exponiendo en la mejor galería argentina y la prensa había informado de ello.

¿Qué opinión le dio entonces?

"Lógico, me pareció un personaje importante. Ya había conocido a otros escritores. Dos años antes, por ejemplo, había visitado a Ezra Pound, quien el más grande poeta norteamericano de ese siglo, a quien había visto en una celda del manicomio de Saint Elizabeth, en Washington, donde estaba internado. Fue una experiencia que me hizo pensar que debía irme a un gran poeta y, al mismo tiempo, visitaba a un ambiente de un manicomio. Al terminar la serie de preguntas que hice sobre él, le pregunté si tenía interés en verlos y me dijo que no. Igualme le pregunté si me acompañaría a un encuentro con Borges.

¿Qué edad tenía en aquella época?

"Tenía entonces veinticuatro años y recuerdo que traté de describirle mi obra. Él me dijo: "muy interesante en su obra porque concierne, de alguna manera, a alguien lo que usted pinta". Iniciamos así conversaciones breves y hablémos de diversos autores. Pronto se nos hizo costumbre caminar por la calle Maipú cuando él salía de la biblioteca. Yo lo llevaba del brazo y en una ocasión nos detuvimos en la galería Bonino y le dije: "bueno, Borges, aquí está su



Borges, extrañamente acordando, le dijo a Cuevas: "Me gusta la representación de los personajes que usted pinta".



Identificación?

"El cuadro finalmente aquellos autores con los que voy a hacer algunas identificaciones y al mismo tiempo de constatación de la vida.

En una ocasión fui invitado a ilustrar *Las voces de Matruquah* de Elias Casari, quien acababa de obtener el Premio Nobel.

Yo comencé a leer sus poemas y noté que se esforzaba por aprehender muchos detalles. Les dije que no pensaba dibujar nunca cabezas. Tampoco podía ilustrar *Don Quijote de la Mancha* por la presencia constante del sombrero de Sancho Panza, ni *Platero y yo* de Juan Ramón Jiménez.

"No soy ilustrador de poemas, quizá porque el poeta también trabaja con imágenes. En Borges me interesa más que nada ilustrar sus relatos, pero quizá concentraría dificultades para ilustrar su poesía.

¿De qué manera el arte se relaciona con la literatura para usted?

"El arte y la literatura, en el caso de artistas que, como yo, dentro de su obra tienen una fuerte carga literaria y descriptiva, tienen una relación natural. La literatura es otra forma de realidad a la que el artista se enfrenta. La realidad, en experiencias vividas, es relación

con la gente, las ciudades que yo habito, los países en donde yo he estado, influyen poderosamente en mi obra, como influyen también los recuerdos antiguos y los de infancia... Hay también una realidad que es la que des los libros y que también influye en uno.

"Pese a ello, no hay una permanente atención de mi obra en algunos de sus trabajos".

En algunas ocasiones definió mi trabajo como una larga reflexión, precisamente, sobre la muerte. En este aspecto he sido mexicano y español, mexicano y español. He estado siempre muy preocupado sobre la muerte, aunque han marcado sus problemas en formas distintas. El mexicano habla de la muerte, más que nada, en una forma festiva, apareciendo una especie de indiferencia ante el hecho de morir. Fui así la muerte cuando caléramos de andar. Pero, en lo que se refiere a mi preocupación por la muerte, por el hecho de dejar de existir, me refiero más a la obra de Unamuno y de los grandes poetas españoles.

"De joven estudié a los escritores de medicina y dibujaba a personas agonizantes. Hay un dibujo mío de 1953, en el que logré captar, de alguna manera, el momento terrible del paso de la vida a la muerte. La muerte está presente, incluso todavía cuando hay vida. Yo creo que mi obra responde lo mismo".

Un museo donde tener la cama

José Luis Cuevas es podrá su trabajo sobre Borges en el museo, en México, que lleva su nombre. El de Cuevas, no el de Borges. El artista cuenta que el museo, pese a estar centrado en su persona, está dedicado a la obra de los artistas latinoamericanos.

Es un homenaje para ellos, a los de su generación y a otros artistas notables y conocidos como Armando Morales, de Nicaragua, Alejandro Obregón, Carlos Córdova de Uruguay, Fernando de Soto, Carlos Méndez y muchos de los grandes figuras del arte de Latinoamérica. En verdaderamente extraordinario por el trabajo de restauración que se ha hecho, para ser más de un museo, edificio del siglo XVII.

"¿Cómo era el lugar?"
"De niño pasó muchas veces por la calle Academia y me acordaba al ex convento de Santa Inés, que era entonces una veracruz donde incluso habitaron algunas de las mujeres que después iban a trabajar de noche por las calles vecinas. Cuando mi esposa Bertha y yo lo descubrimos estaba convertido en depósito de cosas viejas. Ahora lo han restaurado una sala que ha depositado una gran exposición en todo México la sala crítica.

"¿Cómo será?"
"Será un espacio abierto más que durante mucho tiempo pensábamos guardarlo en la caja de seguridad de un banco. Forma parte de un trabajo diario de muchos años y tienen un espacio personal. Nunca habíamos visto una casa que él iba a hacer en San Juan Capistrano en Sevilla. En México podrá ver un trabajo mío por vez primera el 8 de julio con motivo del aniversario del museo.

¿Estará ambientada de alguna forma en especial?

"Desde luego. He mandado allí mis obras y algunos objetos personales y reliquias. Sólo será abierta para aquellos personas que soliciten entrar y no podrá ser vista por los visitantes de algunos años.

Borges "escuchó" sus dibujos [artículo] Manuel Scorza.

Libros y documentos

AUTORÍA

Scorza, Manuel, 1929-1983

FECHA DE PUBLICACIÓN

1993

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Borges "escuchó" sus dibujos [artículo] Manuel Scorza. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile